

## 校長獻辭

要在兩年之內創作五十幅油畫是一件殊不簡單的事，著名畫家陳鏗年多前以《我心飛揚》為題，為科技大學定下這個目標，讓大家今天能夠分享到他努力創作的成果。

飛行是人類的夢想。經過不斷的嘗試和工業革命在科技上的突破，這個夢想在一百多年前實現了。飛行科技的成功確實有賴於科學家、工程師和企業家的共同努力，可是在不斷的探索過程中藝術家和其他人的想像力和熱忱也是功不可沒。陳鏗的《我心飛揚》組畫印證了這一點。

陳鏗縱觀飛行的歷史，發掘人類五千年來的智慧和幻想，從古今中外的思想家、發明家、宗教學說和文學作品等獲取靈感，把在背後推動科技前進的各個領域的思維轉化成寓意深遠的畫面。

生活在二十一世紀的今天，我們面對的挑戰越來越多。飛行的歷史告訴我們敢於打破思想和物質的限制是創造無限可能的竅門，而文化藝術從來都是科技發展不可缺少的元素。這個展覽為人類最偉大的成就之一提供了美麗的插圖，並道出了我校在這個新時代的教育理想：通過不斷地嘗試與創新為人類作出更大的貢獻。

作為航天工程科學家，我深深體會到藝術家的創意和精神力量，並藉此衷心向陳鏗先生致意！

史維教授  
香港科技大學校長

## Message from the President

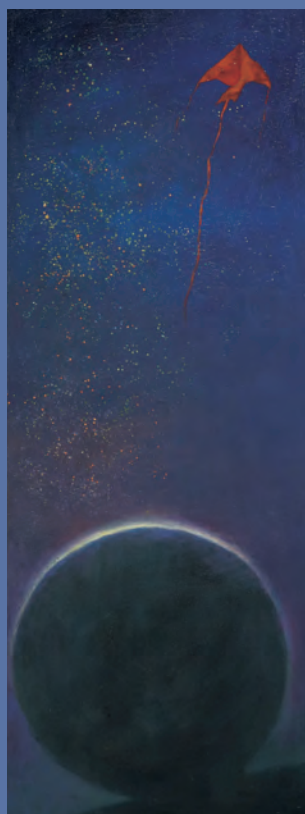
Creating a series of fifty oil paintings in less than two years is no easy task. Fortunate for HKUST, the renowned painter Chen Keng has set this goal for himself and we all share and celebrate his achievement in this exhibition *My Heart is Flying*.

Flying has always been a dream of humankind. Thanks to incessant experiments and breakthroughs following the Industrial Revolution, this dream came true a little more than a century ago. While the success of aviation relies heavily on the work of scientists, engineers, and entrepreneurs, artists and many others have also offered plenty of imagination and enthusiasm along the way. Chen proves this with *My Heart is Flying*.

Chen looks into the history of flying, digging into the wisdom and imagination of humankind of the past five thousand years. He examines the idea of flying across time, religions, civilizations and disciplines, drawing inspirations from the greatest thinkers and literature traditions of the East and the West. All of these remind us of the humanistic and metaphysical side of any technological advancement, and the reason why we have been able to make those achievements.

Living in the 21st century, we are confronted with more challenges than ever. The history of flying has taught us that the contemplation of the impossible precipitates the possible, dreams come before reality, and the arts have always been and are an indispensable part of science and technology. This timely exhibition at HKUST provides us with the most beautiful illustrations for one of the greatest achievement of humankind and highlights the ideal of our University in the new era: contributing to the humankind through ceaseless innovation and creativity. As a fellow aerospace engineering and science professional, I salute Mr. Chen for his creativity, optimism and spirit!

Professor Wei Shyy  
President, The Hong Kong University of Science and Technology



Jointly presented by HKUST Center for the Arts,  
Lee Shau Kee Library, and Publishing Technology Center  
香港科技大學藝術中心、李兆基圖書館與出版技術中心聯合主辦  
<http://library.ust.hk/exhibitions/chen-keng/>

© PTCG18734



# 我心飛揚

陳鏗畫展

My Heart is Flying: Paintings by Chen Keng

二零一八年九月十二日至二零一九年二月二十日  
September 12, 2018 to February 20, 2019



香港科技大學李兆基圖書館  
唐炳源唐溫金美展覽廳

Ping Yuan and Kinmay W Tang Gallery  
HKUST Lee Shau Kee Library





## 我心飛揚

我們遙看星空，其實是在仰望永恆的故鄉。

天地玄黃，宇宙洪荒；日月盈昃，辰宿列張。

人是什麼？從哪裏來，又將到哪裏去？

人類自有思考起，面對蒼茫的大地、無垠的天空、浩渺的宇宙，就一直思考這個看似簡單卻是富有終極意義的問題。

《我心飛揚》組畫創作是以人類的飛翔夢為主體，是想像中善與美向心靈自由的回歸。

我相信，在深邃廣闊的天空，一定住著這樣一群的人，他們在早晨的霞霧中醒來，在靜謐的夜空中傾聽……那裏，永遠沐浴著溫暖可愛的光芒，這照耀過前人的光，也一定照耀著來者。

那裏，星辰的天空永遠敞開；

那裏，是一個自性圓融的世界。

這是一次快樂、理性與感性的勞作，你認為它是大地它就是無垠大地，你認為它是雲彩它就是一抹雲彩，你認為它是海洋它就是一片海洋。

我努力更流暢、更準確地表達自己的想法，追求作品的完善。技藝是任何藝術家所要求的基本素養，是語言準確傳遞的保證，它可以讓物象存在於真實與幻想的轉換之間。難得的是，在平凡或複雜的構件組合中，捕捉到平常難以看到的東西，形成新的、詩性的與超越現世的意象與意義。

人的內心，需要一種更貼近靈魂的撫慰，如何讓內心透進光亮，流淌清流，並生長出茂盛的植物？

人要勇敢地走向他自己想要去的地方，那裏沒有沼澤，只有星辰環繞，可以穿越時空，不僅僅擁有人體皮相。在那個地方，可以更堅定、更寬容，更隱忍與更有力量。那裏，也更接近永恆。

這是一種純粹的精神體驗，打破邏輯又邏輯地銜接，可以說，它是心在沒有起點也沒有盡頭的時間裏穿梭，讓身心在廣袤的大地與隱秘的雲端遨遊。我所表達的，就是這些重組的存在與提純的靈魂映像。

御風而行，乘風而歸；

騰越三界，我心飛揚。

陳鏗



## My Heart is Flying

When we gaze at the distant stars, we are actually looking up at our eternal home.

Faced with the vast cosmos, human beings always ponder upon the ultimate questions: Where are we from? Where are we going?

This painting series is inspired by the dream of flying of mankind, and envisions the ultimate return of goodness and beauty to the liberated soul.

Dare to believe that in the deep and vast universe, there certainly live some free people, where the sky is eternally open, and the world is completely free.

This is a delightful creative process, rational at times and emotional at others. I strived to be more fluid and precise in expressing my thoughts in pursuit of perfection.

Techniques can speak accurately for the artist, allowing figural transformation between reality and fantasy. In the rearrangement of objects, the unseen is revealed, forming novel, poetic and metaphysical imageries and meanings.

This is also a purely spiritual experience, logical and illogical at the same time. One can say that it is a journey of the heart through time without a starting point and an end, allowing the body and the mind to roam about vast lands and the unfathomed sky. What I captured are the images of transcendental existence and of the purified soul.

Riding with the wind; my heart is flying.

Chen Keng



## 畫家簡歷

畢業於廣州美術學院中國畫系、油畫系、中國藝術研究院美術學研究生課程；曾獲美國佛蒙特藝術村藝術家獎助金，赴美 Vermont Studio Center 交流。陳鏗活躍於藝術界多年，身兼廣州市美術家協會副主席兼油畫藝術委員會主任、中國美術家協會會員、廣東省美術家協會理事等要職，並出任廣州畫院及當代美術研究中心特聘畫家、廣州大學教授兼藝術碩士生導師、香港中文大學專業學院藝術導師。

陳鏗的作品充滿着人文情懷，以歷史入題帶出哲學思維，構圖簡約、用色沉厚，重要作品包括 1990 年代的《歲月》系列、2010 年的《遠航之夢 / 廣州十三行》及 2015 年的《丈量東方》系列。

## Artist's Profile

Chen Keng graduated from the School of Traditional Chinese Painting and the Department of Oil Painting of Guangzhou Academy of Fine Arts, and the Graduate School of Chinese National Academy of Arts. He was awarded the Vermont Studio Center fellowship and joined their residency program in the United States. Chen plays a number of important official roles in the art circle, including the Vice Chairman of Guangzhou Municipal Artist Association and Director of Oil Painting Arts Council of the Association, member of China Artists Association, committee member of Guangdong Artists Association, etc. A contracted painter of Guangzhou Academy of Painting and Research Center of Contemporary Art, he also teaches at Guangzhou University and the School of Continuing and Professional Studies of the Chinese University of Hong Kong.

Chen's works are rich in humanistic sensibility. Inspired by historic references, his paintings guide the audience into philosophical contemplation with purified compositions and subdued lyrical color tones. Important works include the *Time* series of the 1990s, *Dream of an Expedition / Thirteen Factories of Guangzhou* of 2010 and *Measuring the Orient* series of 2015.

